

# GRO BABOUK ANLER

Le spectacle musical



# GRO BABOUK ANLÈR

## Le spectacle musical

*Par Katrine Lucilly, Nicolas Beaulieu et Lionel Lauret.*

Spectacle musical tout public.  
Issu du livre/cd Gro Babouk Anlèr, Zébulo Editions.  
A partir de 2 ans.  
Langue: créole réunionnais.  
Durée: 40 minutes.



# Note d'intention

Gro babouk anlèr est né de l'idée de deux professeurs réunionnais de revisiter et de traduire une série de comptines classiques françaises en créole réunionnais.

Ils décident ensuite de s'associer avec Nicolas Baulieu, musicien professionnel, afin de créer un répertoire musical éclectique qui accompagnera la dimension de créolité de cette œuvre en explorant différents univers musicaux.

L'artiste Lionel Lauret, convaincu par la pertinence de cette aventure endémique, rejoindra l'équipe afin de réaliser les illustrations du livre. La sortie du livre/cd « Gro babouk anlèr » fut un véritable succès.

L'engouement suscité par les premiers concerts organisés à cette occasion a convaincu l'équipe artistique de se lancer dans la création d'un spectacle musical afin de partager au plus grand nombre cette aventure qui projette les comptines traditionnelles françaises dans la créolité.

Ces comptines, nécessaires à l'accomplissement de tout être humain depuis l'enfance, sont universelles, elles sont l'essence de notre projet, elles nous rassemblent.

Ici, l'univers créole s'empare de la magie enfantine puis se laisse emporter par les petits vers qui emmènent Avignon dans les rues de Saint-Denis, un cerf qui s'installe dans une case des hauts, les brèdes qui s'invitent dans la danse...

Lorsque Nicolas Baulieu vient y apposer les sonorités du monde, ces comptines, que l'on pensait connaître, prennent une autre dimension, un peu d'ici, un peu d'ailleurs, l'ADN des classiques rencontre la fraîcheur des résonances malgaches, africaines, sud-américaines ou indiennes.

Afin de prolonger le lien avec la lecture et la langue créole, notre intention scénographique sera de faire vivre l'expérience d'un livre géant animé par des vidéo-projections comme élément de décor principal.



# Le spectacle

Gro babouk anlèr est un spectacle musical interactif où les comptines chantées en créole réunionnais se jouent allègrement des sonorités et expressions colorées de la langue : parfois dans une traduction fidèle, parfois en revisitant le texte original en laissant place à la spontanéité poétique de la langue créole.

A travers cette proposition de 12 chansons accompagnées de sons, de rythmes, d'éléments visuels, le spectacle musical met en scène l'univers et les personnages du livre éponyme, en musique, en poésie, en vidéo-projection. C'est un éloge de l'Art de vivre « réyoné », un éveil sensoriel pour tout public.

Sur scène, nous retrouverons un quartet de musiciens dont l'intention est de mettre en valeur le chant en langue créole réunionnaise, la musique de La Réunion, ses instruments traditionnels, ainsi que les styles musicaux de l'Hémisphère Sud.

Les voix, le rouler, le kayanm, le triangle et autres petites percussions feront résonner le maloya traditionnel ancré dans le corps des Réunionnais.

La guitare électrique, la batterie, les claviers, le mélodica retranscrivent au plus proche le riche panel des musiques de l'Hémisphère sud.

Chaque univers poétique du livre sera réadapté : nos amis gallinacés caquetant au rythme du calypso trinitadien, la ronde des brèdes frétilant sur la samba brésilienne, le babouk anlèr en transe sur l'envoûtante musique indienne, la famille tortue évoluant sur le salegy malgache, le zoizo bélié voletant de concert avec la musique l'Afrique de l'est, et bien entendu nout papangue sou pié mangue, nout zourite dann marmite, et d'autres surprises en cadence sur notre séga réunionnais...

La scénographie sera incarnée par un livre/écran géant où seront animées et projetées les illustrations originales du livre en mouvement.



# L'équipe

## **Katrine Lucilly : autrice, chant, percussions.**

Professeure des écoles,  
licence d'allemand mention Français langue étrangère option russe.  
Maman mélomane, l'autrice du livre, chanteuse,  
étudie au Conservatoire de Saint Pierre.  
Elle évolue dans divers projets musicaux dans le registre  
des musiques du monde russe, africaine, brésilienne, créole.

## **Eric Lucilly : batterie, percussions.**

Diplômé du D.E.M. de jazz au CNR de La Réunion  
Jazz Academy International de Nancy,  
il joue dans diverses formations: Wonderbrass, Babtya,  
Waloo quartet...

## **Nicolas Beaulieu : guitare, chant.**

Diplômé du Jazz Academy International,  
major de sa promotion, il est le premier guitariste à  
obtenir la Médaille d'Or en cursus Jazz au Conservatoire  
National de La Réunion.  
Multi-stylistique, il joue dans diverses formations allant  
du hard-rock au jazz depuis l'âge de 16 ans.

## **Mickael Beaulieu : claviers, mélodica, chant.**

Diplômé du M.A.I. de Nancy,  
D.E.M. de jazz au CRR de La Réunion,  
il joue dans diverses formations: Ti Fock,  
Alain Chan quartet, Grèn semé...

## **L'entourage cabri pëi :**

**Léone Louis :** Accompagnement artistique.

**Lionel Lauret :** Scénographie / Video.

**Youric Delacuvellerie :** ingénieur du son.



# L'entourage cabri

## accompagnement Artistique : Léone Louis

Léone Louis appartient à cette nouvelle génération de comédiennes, qui explorent avec audace et tendresse les grands récits de La Réunion. Elle passe d'hypokhâgne à la licence Arts du Spectacle à la Sorbonne et parallèlement du Conservatoire de Mérignac au théâtre-école Le Samovar à Paris. De retour à La Réunion en 2004, elle fonde la Cie Baba Sifon. Son ambition : convoquer sans relâche une enfance qui palpite et une parole qui sortirait du silence pour se mêler aux propositions musicales les plus sensibles. Avec la CieBaba Sifon, Léone explore avec curiosité et gourmandise, les Arts de la parole liés aux territoires de l'enfance et de la jeunesse avec des artistes pluridisciplinaires, en passant de formes légères traditionnelles à des créations plus modernes et contemporaines, en salles ou hors les murs.



## ingénieur du son : Youric Delacuvellerie

Depuis son adolescence, Youric Delacuvellerie nourrit sa passion musicale par un goût prononcé pour l'éclectisme. Autodidacte pendant les 10 premières années, il suit par la suite des enseignements variés auprès de M.A.I. à Nancy puis J.A.I. se terminant par un stage à BERKLEE à Boston. Il suit le conservatoire en parallèle dont il obtient le DEM Jazz en guitare. Vivant à La Réunion depuis 1993, il trouve sa place auprès de Pierre Wekstein dans une fusion Klezmer et monte son 1er groupe de Jazz Eklektik le YOURXTET. Plusieurs collaborations sur divers instruments: TRIBALOYA, LE PAIN DES FOUS, NATHALIE NATIEMBE, LE MACHIN, DZORD, MOADIB JAZZ ANSANM, ZIIA et plus récemment: PANDEMIX, FLORA PASQUET, FABRICE LEGROS, MasKioM. Ce musicien confirmé joue un rôle incontournable dans le spectacle: derrière sa table, il fait sonner les instruments à vous donner des frissons...



**Lionel Lauret**  
**Scénographie/ vidéo**

Lionel Lauret est diplômé de l'École des arts décoratifs de Strasbourg, France.  
Ses pratiques sont diverses : sculpture, peinture, dessin, installation vidéo.  
Son lexique est Kréol mythologique, historique, poétique, onirique, cosmique.

RENT ZOT KAZ I COUVRE FEU LA FIN KOMENSÉ !  
CELIMÈNE ! LA DI OU ASTER ZANANA I VEND DOSI INTERNET !  
GAN PI ZOUÉ DOMINO DAN SOMIN LA !  
OTÉ LO BOUG NÀ CHAPO LA ! SÉ PI L'ÉR BADINAZ !



# GRO BABOUK ANLER

## Le spectacle musical



### Partenaires

Le Séchoir, le Théâtre des sables et la médiathèque du Tampon accueilleront en résidence la création Gro Babouk Anlèr durant les années 2022/2023, plus de 10 premières représentations sont déjà prévues. Cette mini-superproduction est accompagnée par Stéphanie Lefort de la Machinerie.

### Planning, résidences, diffusions :

Résidence de création du 14 au 18/11/2022 à La Médiathèque du Tampon.

Résidence de création du 16 au 20/01/2022 au Séchoir de Saint-Leu avec 2 représentations prévues en mai 2023 au Leu Tempo.

Résidence de création du 20 au 25/03/2022 au Théâtre les sables de l'Etang-Salé avec 2 représentations.

1 représentation prévue à Stella Matutina en juillet/août 2023.

2 représentations envisagées au Festival Komidi en mai 2023.

2 représentations prévues au Kabadock en octobre 2023.

1 représentation prévue Salle Georges Brassens, Les Avirons fin 2023.

1 représentation prévue Pôle culturel L'Alambic, Trois Bassins fin 2023.



# Les ateliers



**Un atelier chorale pour tout âge :** découverte du répertoire et travail du chant à l'unisson ou orchestré.

Plan de travail: situer et stabiliser son registre naturel, travailler sur sa respiration.

Objectifs: chanter en chœur, accompagné par des musiciens. Prendre conscience du rôle de chacun dans un orchestre.

Restitution : intégrer la chorale au spectacle sur 3 chansons.

**Un atelier langue créole :** écriture et poésie.

Plan de travail: travailler sur les adaptations en créole et création poétique en langue créole par enrichissement.

Objectif: écrire des vers poétiques dans la langue créole issue de la graphie 77 (recommandée par le rectorat de La Réunion), avec des rimes et du rythme en mettant en scène la faune et la flore réunionnaise à partir d'un texte.

Restitution : faire chanter la création par l'atelier chorale.

**Un atelier informatique ou dessin assisté par ordinateur :**

l'outil informatique sera utilisé au service de la création artistique visuelle, c'est-à-dire dessin, collage, animation d'objets, de personnages dans un paysage...

Plan de travail: utiliser de l'outil informatique au service de la création artistique visuelle. Dessins, collage, animation.

Objectif: découvrir du numérique comme outil de création visuelle.

Restitution: exposer du numérique dans les écoles, halls de médiathèques ou de salles de spectacles.

**Un atelier d'éveil musical :** découverte ou redécouverte de différents styles des musiques du monde.

Plan de travail: pratiquer des jeux vocaux et rythmiques avec la découverte des instruments traditionnels et électriques, ainsi que la découverte des musiques traditionnelles et actuelles.

Objectif: découvrir des instruments traditionnels et des musiques actuelles.



# L'Atelier 212

C'est après avoir fréquenté les pupitres du CRR de La Réunion qu'Eric Lucilly et Nicolas Beaulieu, passionnés de jazz et musiques improvisées, décident de créer l'Atelier 212, lieu de création et d'échanges artistiques. Depuis 2010, l'Atelier 212 rassemble les musiciens de jazz locaux et les accompagne dans la production de leurs projets. Aussi, l'Atelier 212 œuvre pour les collaborations avec les artistes de l'extérieur comme Rémi Chaudagne, Félix Robin. En découle l'ensemble jazz/maloya « Identité », projet de Gaël Horellou et Nicolas Beaulieu.

Aujourd'hui, l'Atelier 212 se pose comme un des acteurs principaux du jazz à La Réunion et travaille au développement du jazz et des musiques improvisées sur son territoire.

C'est ainsi qu'une centaine de concerts sont produits chaque année dans les clubs, grandes scènes ou festivals, sur le territoire réunionnais, en métropole mais aussi à l'international (Madagascar, Inde).

Une quinzaine de groupes fréquente régulièrement les locaux de l'association, amateurs comme professionnels, mais surtout des passionnés de culture.

## Entre autres :

Mok'ntole steelband (World music)

Baster, FamiLamusik, Ravnal, Teddy Yafare Gangama (local)

Skoloband, Waloo qtet, JP Aispuro, PandemiX (jazz/musiques improvisées)

Tinitus, WFM, Ligne Paradis, Brèd Zépin, Tampon No Star (rock)

Lady la fée (rock/ punk/ jeune public)

Ciatyk, B.O.R (métal)

Gro Babouk Anlèr (jeune public)

## Le bureau :

Katrine Lucilly, Présidente.

Rose-Marie Payet, Secrétaire.

Beaulieu Stéphane, Trésorier.



## Contacts :

Production: Nicolas Beaulieu 0693 948 858.

Locaux de répétitions: Eric Lucilly 0692 712 449.

212.atelier@gmail.com

www.facebook.com/Atelier212

chaîne youtube





# Cèrf, rouve ton porte

Sur l'air de « Dans sa maison un grand cerf »

Dann son kaz navé in cèrf,  
Té i guète par lo nako,  
In lapin té i travèrse  
Bèrtèl si son do

Dann son kaz navé in cèrf,  
Té i guète par lo nako,  
In lapin té i travèrse  
Bèrtèl si son do

Cèrf, cèrf, rouve ton porte  
Astèr bann shassèr i sorte  
Lapin, lapin rante aou  
Moin la pèr pou ou.

Cèrf, cèrf, moin la pèr  
Dann shomin néna shassèr  
Lapin, lapin rante aou  
Na manje brèd shoushou.

**Merci et à bientôt !**